



# 2016

ANNUAL MEETINGS

International Monetary Fund  
World Bank Group  
Washington, D.C.

---

October 7, 2016 (R)

Address by **JIM YONG KIM**,  
President of the World Bank Group,  
to the Boards of Governors of the World Bank Group,  
at the Joint Annual Discussion



**Речь Президента Группы Всемирного банка Джима Ён Кима на пленарном заседании**

Концертный зал «Конститьюшн-холл», Вашингтон, федеральный округ Колумбия  
7 октября 2016 года

*Вариант, подготовленный для выступления*

Благодарю Вас, председатель Карденас, г-жа Лагард, господа министры, друзья!

Дамы и господа, мне выпала большая честь и удача – руководить удивительной организацией.

Наши преданные своему делу сотрудники упорно и с удовольствием трудились – и достигли внушительных результатов.

Я благодарен им за то, что они всегда уделяют первостепенное внимание потребностям наших клиентов.

Я также хочу поблагодарить все наши государства-члены за то, что они приняли решение назначить меня на занимаемую должность на второй срок и, тем самым, выразили свою поддержку нашей работе и всему тому, чего мы сообща стремимся достичь.

У нас общие устремления – все мы желаем прогресса, все мы хотим положить конец нищете при жизни нашего поколения. И мы знаем, что это возможно.

По мере нашего продвижения к нашим общим целям наша задача будет становиться всё труднее и труднее, потому что нам будет всё сложнее и сложнее оказывать помощь тем, кто всё ещё будет жить в нищете.

Мы с вами живем в непростое время.

Группа Всемирного банка всегда должна быть готова действовать быстро и проявлять гибкость, выдвигать новые идеи и видоизменять свои ответные меры в зависимости от потребностей той или иной страны.

В течение первого срока моих президентских полномочий мы работали над превращением Группы Всемирного банка в организацию, способную решать некоторые из наиболее сложных проблем, стоящих перед нашим поколением.

Именно этим вы просили нас заняться.

Сегодня мне хочется, чтобы вы знали: мы способны решать эти задачи.

И готовы действовать.

У нас есть гигантские возможности, но успех будет зависеть от нашей способности взаимодействовать друг с другом и с вами.

Время не на нашей стороне. Всех нас объединяет усиливающееся ощущение потребности действовать немедленно.

Мы поставили перед собой впечатляющие цели, но наши сотрудники доказали: эти задачи нам вполне по плечу.

А теперь я хотел бы вкратце проанализировать, чего мы достигли на данный момент.

В первый год моего пребывания в должности вы одобрили две масштабные цели нашего учреждения: искоренить крайнюю бедность к 2030 году и способствовать обеспечению общего благосостояния за счет ускоренного роста доходов беднейших 40 процентов населения каждой развивающейся страны.

Чтобы достичь этих целей, мы сообща выработали стратегию Группы Всемирного банка, содержащую основную концепцию реформ.

Осуществить эти реформы было непросто, но самых важных свершений редко удаётся добиться без труда.

Я считаю, что сегодня мы располагаем надлежащей структурой для того, чтобы выполнять ваши поручения более результативно и более эффективно.

Мы наладили обмен знаниями внутри нашего учреждения и с нашими странами-клиентами: он поощряет творческий подход к делу и инновации.

Позвольте мне привести вам пример того, как нам удалось организовать успешный обмен знаниями и опытом между различными регионами.

Благодаря созданной нами новой структуре – департаментам глобальной практики, – обмен информацией между странами проходит легче и быстрее. Например, когда правительство Индии обратилось к Банку с просьбой помочь в разработке масштабной программы расширения охвата бедных слоев населения услугами санитарии, мы обеспечили передачу и применение в Индии информации и опыта, накопленных в ходе реализации в Египте проекта улучшения санитарных условий в сельских районах.

В результате при осуществлении в Индии проекта улучшения санитарных условий в сельских районах «Свачх Бхарат» с бюджетом в 1 млрд долл. США был применен опыт надлежащего предоставления услуг (в таких аспектах, как местное самоуправление, прозрачность и подотчетность гражданам), который был уже

широко внедрен в Египте. Благодаря нашим департаментам глобальной практики мы сейчас работаем над распространением опыта этих двух проектов в мировом масштабе.

Мы проводили перемены с определенной целью: они должны были помочь нам добиваться для вас более весомых результатов на местах.

Важно отметить, что во время проведения этих реформ вы продемонстрировали нам вашу поддержку, осуществив пополнение бюджета МАР на рекордную сумму – 52 млрд долл. США.

Вы также поощрили наше намерение резко увеличить кредитный потенциал МБРР путем реализации нашей программы «Пространство для маневра». С гордостью сообщая вам, что в будущем финансовом году впервые за много лет доходы МБРР от кредитования превысят его административные расходы.

В рамках анализа расходов мы сократили административные расходы на 400 млн долл. США и направили сэкономленные средства на операционную деятельность Банка. Эти инвестиции дают нам возможность оперативнее достигать результатов, необходимых нашим клиентам.

В период моей работы в Банке мы удовлетворяли потребности в кредитовании в масштабах, отмечавшихся ранее лишь в периоды финансовых кризисов: за последние четыре финансовых года объемы средств, предоставленных МБРР и МАР, превысили 160 млрд долл. США. IFC и MIGA также предоставили, соответственно, 70 млрд долл. США и 13 млрд долл. США.

Наши сотрудники отличаются поразительным умением привлекать внешнее финансирование. На каждый доллар, предоставленный донорами, МАР резервирует три доллара. На каждый доллар, инвестированный IFC, приходится, как минимум, четыре доллара привлеченных средств других инвесторов. MIGA привлекает средства в соотношении 1 к 14.

Однако больше всего, пожалуй, впечатляют достижения МБРР. С момента своего основания свыше семидесяти лет назад МБРР привлек для кредитования стран со средним уровнем дохода по всему миру более 600 млрд долл. США – при том, что его оплаченный капитал в виде взносов всех акционеров составляет всего 15 млрд долл. США. Мощь МБРР была и остается одной из важнейших опор нашей мировой финансовой архитектуры.

Вы просили нас предлагать больше финансовых инноваций – мы выполнили ваше поручение. Предлагая эти инновации, мы ставим перед собой задачу поиска новых путей привлечения ресурсов в необходимых масштабах и повышения эффективности использования этих ресурсов.

Мы использовали наши знания и опыт в области экономики и развития для разработки нескольких финансовых инноваций. Проанализировав уроки эпидемии лихорадки Эбола, мы создали в начале этого года первый в мире Механизм финансирования чрезвычайных мер в случае пандемии.

Мы расширили масштабы помощи беднейшим странам мира по линии МАР. Нам очень радует получение МАР высшего кредитного рейтинга AAA – это важный первый шаг на пути получения Ассоциацией доступа к рынкам капитала. Этот рейтинг служит отражением объема накопленного акционерного капитала МАР, высокого качества управления Ассоциацией, нашей структуры управления, прочной поддержки со стороны доноров и нашей способности достигать результатов.

Кроме того, недавно мы объявили об учреждении Глобального механизма льготного финансирования – нового средства преодоления кризисных ситуаций, связанных с беженцами, путем предоставления льготного финансирования странам со средним уровнем дохода.

Благодаря вашей поддержке мы существенно нарастили масштаб нашей работы по противодействию изменению климата: расширили исследования и финансирование, объявив осенью 2015 года, что к 2020 году на мероприятия по борьбе с изменением климата будет направляться до 28 процентов совокупных зарезервированных кредитных ресурсов.

Мы знаем, что нельзя покончить с бедностью, не защитив нашу планету и ее жителей. Вашим ответом на сложившуюся ситуацию стало утверждение новых Основ социально-экологической политики. Новые Основы будут способствовать достижению более весомых – и более долговечных – результатов в области развития.

Вы разрешили нам действовать смело и решительно.

Вы бросили нам вызов – и мы приняли его.

Но сегодня нам снова приходится задаваться вопросом: достигла ли наша деятельность необходимого масштаба?

Согласно сегодняшним прогнозам, в 2016 году темпы роста мировой экономики составят 2,4%. Это – отражение спада мировой торговли, снижения объема инвестиций и роста политической неопределенности. Количество развивающихся стран, находящихся в состоянии рецессии, достигло сегодня максимума с 2009 года.

Я знаю, что все вы разделяете мои устремления и мое ощущение злободневности стоящих перед нами проблем – именно эти устремления и ощущения стали главной

движущей силой всех наших достижений в течение первого срока моих полномочий как Президента Группы Всемирного банка.

Вместе с вами мы продолжаем разрабатывать планы нового этапа работы Группы Всемирного банка.

Благодаря мероприятию «Взгляд в будущее» мы выходим на траекторию, которая позволит нам опереться на наши достижения. Кроме того, это мероприятие служит нам стимулом для переоценки нашей роли и нашей цели, а также для принятия мер к тому, чтобы система управления нашим учреждением соответствовала реалиям современного мира.

Сейчас, когда я готовлюсь к моему второму сроку полномочий, я хотел бы, чтобы вы знали: мы как никогда привержены целям искоренения бедности и ускоренного обеспечения общего благосостояния.

Для достижения этих целей мы будем действовать по трем направлениям:

Первое: ускорение темпов устойчивого экономического роста в интересах всех слоев населения,

Второе: более масштабные и более результативные инвестиции в людей, а также

Третье: повышение устойчивости к многочисленным глобальным потрясениям и угрозам.

У нас есть две ясные цели и три направления действий по их достижению.

Что касается первого направления, то среди вас существует практически полное единодушие по вопросу о том, что поощрение стабильного, устойчивого экономического роста в интересах всех слоев населения должно оставаться нашим важнейшим приоритетом.

У нас есть огромные возможности. Но нам необходимо, чтобы вы действовали, и чтобы вы активно поддерживали нас.

Частный сектор предупреждает нас, что непредсказуемость политики и действий правительств, коррупция и нормы налогообложения остаются основными препятствиями к инвестициям.

Мы хотим продолжать взаимодействие с вами, чтобы помогать вам добиваться реального прогресса в вашей борьбе с коррупцией, создании более прочных институтов и реформировании систем налогообложения, что позволит устранить препоны для инвестиций частного сектора, содействовать совершенствованию оказания услуг и повышению качества государственного управления.

Мы также хотим продолжать взаимодействие с вами, чтобы повысить привлекательность инвестиций за счет снижения реальных и воспринимаемых рисков как в традиционных, так и в новых отраслях.

Меня обнадеживает наша нынешняя работа по привлечению инвестиций частного сектора, хотя ее масштабы и не столь велики, как нам бы хотелось.

Дорожная сеть Индии – одна из крупнейших в мире, но дороги страны переполнены: 40 процентов дорожного движения приходится всего лишь на 2 процента национальных шоссе дорог, что ведет к образованию заторов, ограничивающих производительность и препятствующих экономическому росту.

В Индии, как и в любой другой развивающейся стране, инфраструктура является ключевым фактором экономической интеграции и оказания услуг. Чтобы улучшить состояние дорог в Индии, IFC инвестировала 250 млн долл. США в расположенную в Сингапуре фирму Cube Highways. Эта фирма приобретает портфель акций платных дорог в Индии, предоставляя компаниям, занимающимся строительством дорог, насущно необходимые им средства для завершения их проектов.

В Гане мы совместно с правительством организовали пакетное финансирование объемом 1,5 млрд долл. США по линии МБРР, МАР, IFC и MIGA в целях поддержки проекта разработки месторождений природного газа с бюджетом в 7,7 млрд долл. США.

Этот проект предусматривает крупнейшие прямые иностранные инвестиции в экономику Ганы.

Он обеспечит надежное, экологически чистое производство до 1000 МВт электроэнергии, что составляет около трети нынешнего производства электроэнергии в стране. Приведенная стоимость налогов и сборов, которые поступят от проекта, превысит 2 млрд долл. США, а связанное с ним сокращение выбросов парниковых газов будет составлять примерно 1,6 млн тонн CO<sub>2</sub> в год.

Буквально вчера IFC объявила о начале функционирования новой кредитной платформы, которая позволит в ближайшие пять лет привлечь частный капитал объемом 5 млрд долл. США для инвестиций в кредитование на нужды развития инфраструктуры в странах с формирующимся рынком. В центре внимания Программы управляемого портфеля совместного кредитования будут находиться инфраструктурные отрасли; она позволит институциональным инвесторам вкладывать средства в портфель проектов совместно с IFC. Инвесторы воспользуются преимуществами мероприятий по повышению кредитного качества, осуществляемых IFC и шведским агентством развития СИДА. Первое соглашение о партнерстве, подписанное на этой неделе со страховой компанией Allianz, подтверждает потенциал этой платформы в части мобилизации средств



институциональных инвесторов для преодоления дефицита финансирования инфраструктурных отраслей.

Это важный шаг к приданию инфраструктурным проектам в странах с формирующимся рынком характера особого класса активов.

Господа члены Совета управляющих, коллеги, я хотел бы, чтобы вы знали, что, продолжая стимулировать привлечение дополнительных инвестиций в инфраструктурные отрасли в целях содействия росту экономики, мы также отдаем себе отчет в том, что нам необходимо тщательнее обдумывать, какие именно виды инфраструктуры понадобятся странам для обеспечения их конкурентоспособности в нынешней экономике и в экономике будущего.

Мы также должны самым серьезным образом позаботиться о том, чтобы эти инвестиции благоприятно отражались на положении самых бедных и обездоленных групп населения.

Технический прогресс уже привел к формированию новых отраслей промышленности и упадку других отраслей. Это коренным образом изменяет характер многих профессий и навыков, которые понадобятся в будущем.

Это подводит меня ко второму направлению нашей работы – наращиванию масштабов и повышению результативности инвестиций в человеческий капитал.

Потребность в безотлагательном осуществлении более масштабных и более результативных инвестиций в людей трудно переоценить.

Представляется очевидным, что цифровая грамотность будет становиться всё более важным требованием к трудовым ресурсам будущего. Нас беспокоит то, что многие бедные страны, возможно, могут сейчас лишиться возможности пройти по традиционному пути развития экономики: от более продуктивного сельского хозяйства к легкой промышленности, а затем к широкомасштабной индустриализации.

Наша задача состоит в том, чтобы, работая рука об руку с вами, понять, как, возможно, будет выглядеть экономика будущего, и выстроить структуру наших инвестиций таким образом, чтобы обеспечить вам максимально выгодные условия для конкуренции.

Мы поддержим вас, когда вы будете осуществлять эти инвестиции в население ваших стран, на всем протяжении жизненного цикла, чтобы ускорить темпы экономического роста и привить вашим гражданам навыки, необходимые им для реальной конкурентоспособности в мировой экономике.

Вы можете рассчитывать на нас – мы пойдем в будущее вместе с вами, невзирая на то, что может принести будущее.

Мы готовы и твердо намерены оказывать вам поддержку.

Каждый из вас может поделиться рассказом о том, как повлияли на ваш народ и вашу экономику многочисленные мировые кризисы, с которыми мы сталкиваемся, – насильственное перемещение населения, изменение климата и пандемии.

Поэтому третье направление нашей деятельности – это гораздо более весомая роль Группы Всемирного банка в решении комплекса вопросов, связанных с глобальными общественными благами.

Мы решительно настроены на сотрудничество с вами в целях повышения устойчивости ваших стран к некоторым наиболее серьезным шоковым потрясениям, угрожающим свести на нет достигнутые за несколько десятилетий успехи в борьбе с бедностью.

Нам необходимо, чтобы все знали о том, что МАР является одним из самых важных за всю историю инструментов повышения устойчивости беднейших слоев населения к потрясениям.

В первый год МАР-17 несколько кризисных ситуаций – эпидемия лихорадки Эбола, циклоны в Вануату и Тувалу, наводнения в Малави и на Соломоновых Островах и землетрясение в Непале – привели к истощению средств Механизма финансирования на цели преодоления кризиса. Вы срочно выделили дополнительные средства – 900 млн долл. США, – что даст нам возможность принимать меры по преодолению исключительно серьезных кризисных ситуаций во второй половине периода МАР-17.

Спасибо вам за это.

Сегодня 65 млн человек насильственно перемещены из своих родных мест. 21 млн человек являются беженцами. Подавляющее большинство этих людей проживает в развивающихся странах.

Вам известны эти данные, вы попросили нас принять меры – и мы их приняли.

Чтобы помочь странам подготовиться к перемещению населения и управлять им, мы разрабатываем системы раннего предупреждения, которые позволили бы нам предвидеть, куда направятся люди, и затем оперативно принимать ответные меры.

В Йемене мы совместно с ПРООН финансируем программу общественных работ, чтобы помочь людям справиться с ситуацией и заработать на жизнь. Мы ведем работу в кризисных ситуациях, чтобы помочь принимающим странам улучшить

деловой климат и использовать частный сектор как движущую силу, стимулирующую экономический рост.

В Иордании мы помогаем создать специальные экономические зоны, где будет обеспечено более 200 000 новых рабочих мест для иорданцев и сирийских беженцев, а в Ливане мы планируем осуществить проект в области образования, благодаря которому 200 000 сирийских детей будут зачислены в ливанские государственные школы.

Сейчас мы ведем поиск более долгосрочных решений для целого ряда стран, включая Афганистан, Кению и Сомали, по разнообразным вопросам – от повышения производительности сельского хозяйства в районах размещения беженцев до содействия беженцам в их возвращении на родину.

Благодаря вашей поддержке мы сейчас коренным образом переосмысливаем практику финансирования для решения проблемы насильственного перемещения населения – мы создали Глобальный механизм льготного финансирования. Чтобы действительно решить эту проблему, необходимо, чтобы льготное финансирование следовало за беженцами и не ограничивалось жесткими правилами, основанными исключительно на размере ВВП на душу населения.

Вы указали нам, что нам необходимо действовать гибко, и что вы ожидаете реальной отдачи от наших действий. Так и будет.

Эпидемии лихорадки Эбола, а позднее – лихорадки Зика выявили смертельно опасные пробелы в нашей способности противостоять пандемиям.

Весьма велика вероятность того, что в ближайшие 10-15 лет мировое сообщество столкнется с очередной серьезной вспышкой какого-либо заболевания. Это может обернуться утратой тысяч жизней и убытками в триллионы долларов США.

Вы поручили нам принять ответные меры – мы выполнили и это поручение.

Если бы Механизм финансирования чрезвычайных мер в случае пандемии (PEF), который начал функционировать в этом году, существовал в 2014 году, во время вспышки лихорадки Эбола в Западной Африке, мы смогли бы привлечь 100 млн долл. США на несколько месяцев раньше, чем средства фактически стали поступать, причем в момент, когда масштаб эпидемии было в десять раз меньше. Вместо этого издержки на чрезвычайные меры и восстановительные работы, а также экономические потери стран, затронутых эпидемией, составили 10 млрд долл. США.

Готовность – это наилучшая ответная мера, и к тому же не столь затратная. По опыту преодоления последствий стихийных бедствий мы знаем, что степень

рентабельности инвестиций в системы раннего предупреждения составляет примерно пять долларов экономии на каждый доллар затрат.

Вот почему ваша роль столь важна.

С вашей поддержкой мы изучим, как можно использовать инновационные финансовые механизмы, подобные PEF, для смягчения иных видов рисков и предоставления бедным слоям населения столь необходимого им доступа к страхованию и иным системам социальной защиты.

Изменение климата – еще один глобальный фактор риска, на который мы должны реагировать по-иному и гораздо более оперативно.

Сегодня мировое сообщество должно обеспечить исполнение обязательств, принятых нами в Париже. И это – хорошая новость.

Но действовать надо гораздо быстрее – иначе мы не сможем ограничить потепление 1,5 градусами Цельсия.

Август оказался самым жарким месяцем с начала наблюдений за погодой. И есть немалая вероятность того, что весь 2016 год – следующий за годом подписания Парижского соглашения – окажется самым жарким годом в истории наблюдений.

Почти во всех частях света возрастает частота экстремальных погодных явлений, будь то рекордные ливни или засухи.

Сейчас наши мысли обращены к народу Гаити – на этой неделе на эту страну обрушился ураган «Мэтью», унесший почти 300 жизней. Тяжелые последствия стихии уже ощутили на себе многие уязвимые малые островные государства Карибского бассейна.

Мы направляем в Гаити группу специалистов по экспресс-оценке, которая будет координировать с другими партнерами Гаити работу по оценке масштабов ущерба. Гаити также обратилась с просьбой о помощи к Карибскому механизму страхования рисков катастроф, созданному при поддержке Всемирного банка для страхования от стихийных бедствий.

Стихийные бедствия, подобные этому, напоминают нам о необходимости помогать странам в повышении их устойчивости ко все чаще возникающим потрясениям.

Наиболее уязвимыми к последствиям изменения климата зачастую оказываются беднейшие слои населения планеты, и поэтому меры по противодействию изменению климата имеют основополагающее значение для выполнения нашей миссии по искоренению нищеты.

Нам необходимо гораздо серьезнее относиться к финансированию тех обещаний, которые дают страны, но, вместе с тем, изобретательнее подходить к использованию имеющихся ресурсов.

Мы поступили так, когда начали анализировать кризисную ситуацию с беженцами; теперь нам надо подойти таким же образом к проблеме парниковых газов. Применительно к беженскому кризису мы разработали подход «средства следуют за беженцами»; что же касается изменения климата, то нам надо следовать за парниковыми газами и финансировать в необходимых масштабах проекты, направленные на сокращение их выбросов.

У нас есть определенные достижения, но предстоит еще очень многое сделать.

Чтобы ускорить темпы экономического роста в интересах беднейших стран планеты и беднейших слоев ее населения, нам надо ставить перед собой более амбициозные цели.

Нам необходимо осуществлять соответствующие инвестиции в людей – это чрезвычайно важно для конкурентоспособности стран.

На фоне всех глобальных угроз, с которыми мы сталкиваемся, нам надо принять все необходимые меры, которые изменят ситуацию к лучшему в нужных масштабах.

Благодаря нашим усилиям Всемирный банк стал лучше. Теперь нам надо сделать его сильнее.

Возможно, вы помните, что в своей первой речи на пленарном заседании, в Токио, я процитировал американского борца за гражданские права д-ра Мартина Лютера Кинга, который однажды сказал: «Путь нравственного мира извилист, но он постепенно ведет к справедливости».

Сегодня я завершаю свою речь еще одной цитатой из д-ра Кинга, посвященной тому, что он называл «мифом времени... странно иррациональным представлением о том, что в самом течении времени есть нечто, что неизбежно исправит все невзгоды».

Выступая в 1963 году всего в нескольких кварталах отсюда, д-р Кинг говорил об «острой неотложности данного момента» - необходимости немедленных, целенаправленных действий для достижения жизненно важной цели.

Я призываю всех нас, собравшихся сегодня здесь, действовать с тем же сознанием острой неотложности момента во имя достижения нашей цели – искоренения нищеты.

В конечном итоге, наше стремление помочь бедным должно соответствовать собственным чаяниям самих бедных. Иначе мы потерпим неудачу.

Вы поручили нам самую достойную миссию во всем мире – покончить с нищетой и ускорить обеспечение общего благосостояния.

Поощряйте усилия, которые мы предпринимаем во всей нашей организации по привлечению новых ресурсов – особенно из частного сектора – для наших клиентов.

Добивайтесь, чтобы мы еще изобретательнее использовали наши знания и оперативнее откликнулись на ваши нужды.

Но, в то же время, давайте нам возможность проявлять гибкость, необходимую нам для решения важнейших проблем и обеспечения финансового потенциала для того, чтобы изменить мир в интересах самых бедных и обездоленных слоев населения.

Давайте действовать смело и сообща, и тогда мы не только сможем повернуть путь истории к справедливости, но и преобразить историю – для себя, для наших детей и для всех будущих поколений.

Спасибо.